

Joseph M. Scriven ,  
Welch ein Freund ist unser Jesus

*tradukita de Tr. Ernst Gebhardt*

Welch ein Freund ist unser Jesus,  
O, wie hoch ist er erhöht!  
Er hat uns mit Gott versöhnet  
Und vertritt uns im Gebet.  
Wer mag sagen und ermessen,  
Wieviel Heil verloren geht,  
Wenn wir nicht zu ihm uns wenden  
Und ihn suchen im Gebet!

Wenn des Feindes Macht uns drohet  
Und manch Sturmwind um uns weht,  
Brauchen wir uns nicht zu fürchten,  
Stehn wir gläubig im Gebet.  
Da erweist sich Jesu Treue,  
Wie er uns zur Seite steht,  
Als ein mächtiger Erretter,  
Der erhört ein ernst Gebet.

Sind mit Sorgen wir beladen,  
Sei es frühe oder spät,  
Hilft uns sicher unser Jesus,  
Fliehn zu ihm wir im Gebet.  
Sind von Freunden wir verlassen  
Und wir gehen ins Gebet,  
O, so ist uns Jesus alles:  
König, Priester und Prophet!

...

Joseph M. Scriven ,  
Ho Jesu', amiko mia

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Ho Jesu', amiko mia,  
Kiel alta estas vi!  
Estas vi peranto nia,  
Kiu ligas nin kun Di'.  
Kiom da aflikto devas  
Nenecese porti ni,  
Se preĝante, Lin serĉante  
Ni ne turnas nin al Li.

Kiam la diablo tentas  
Nin kun ega energi',  
Ni ne devas timi ion,  
Se kredeme preĝas ni.  
Jen montriĝas la fidelo  
De Jesu', nin helpas Li,  
Kiel la Savant' potenca.  
Tiun preĝe petu ni.

Se ni estas zorgoplenaj  
Kaj nin premas tio ĉi,  
Certe helpas nin Jesuo,  
Niajn preĝojn aŭdas Li.  
Se amikoj vin forlasas,  
Diru tion nur al Li!  
Li vin ŝirmos kaj konsolos.  
Nur al Li vin turnu vi.

...

Joseph M. Scriven ,  
What a Friend We Have in Jesus

What a friend we have in Jesus,  
All our sins and griefs to bear!  
What a privilege to carry  
Ev'rything to God in prayer!  
Oh, what peace we often forfeit,  
Oh, what needless pain we bear,  
All because we do not carry  
Ev'rything to God in prayer!

Have we trials and temptations?  
Is there trouble anywhere?  
We should never be discouraged,  
Take it to the Lord in prayer:  
Can we find a friend so faithful  
Who will all our sorrows share?  
Jesus knows our ev'ry weakness,  
Take it to the Lord in prayer.

Are we weak and heavy laden,  
Cumbered with a load of care?  
Precious Savior, still our refuge;  
Take it to the Lord in prayer:  
Do thy friends despise, forsake thee?  
Take it to the Lord in prayer;  
In His arms He'll take and shield thee;  
Thou wilt find a solace there.

...

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

Ho Savanto, Vi promesis,  
 Ke Vi portos ja por ni  
 Niajn ŝarĝojn, ni do portu  
 Ĉion preĝe nur al vi.  
 Baldaŭ ni ne devos preĝi  
 Plu sur tiu Tero ĉi,  
 Tie ni senfine gloros  
 Vin en eternec', ho Di'.

Blessed Savior, Thou hast promised  
 Thou wilt all our burdens bear  
 May we ever, Lord, be bringing  
 All to Thee in earnest prayer.  
 Soon in glory bright unclouded  
 There will be no need for prayer  
 Rapture, praise and endless worship  
 Will be our sweet portion there.

*Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de JOSEPH M. SCRIVEN (\*1820 - †1886) en la Germanan de TR. ERNST GEBHARDT (\*1832 - †1899).*

*Arg-372-729 (2006-08-24 09:35:25)*

*Tiun ĉi germanan tradukon mi trovis en la interreto en / Diese Übersetzung ins Deutsche fand ich unter: "http://ingeb.org/spiritua/whatafri.html".*

*Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de JOSEPH M. SCRIVEN (\*1820 - †1886) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 2006-08-24.*

*MR-449-1b / Arg-372-727 (2006-08-24 09:22:30)*

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas JOSEPH M. SCRIVEN (\*1820 - †1886).*

*Arg-372-726 (2006-08-25 15:58:11)*

*Tiun originan tekston de la kanto mi trovis en la interreto en / Diesen Urtext des Liedes fand ich im Internetz unter: <http://www.cyberhymnal.org/htm/w/a/f/wafuhij.htm>.*